11.

Abschied.

Parting.

Andante. Op. 11 No. 1.

Zart.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Wie schie-nen die Sternlein so hell, so hell her-ab von des Him-mels Höh'! Zwei Lie-bende stan-den auf der Schwell', ach, Hand in Hand: „A-de!"

How brightly the stars stud the heav'n-ly floor, they gaze on the qui-et dell. Two lov-ers are stand-ing at the door, hands clasp'd in sad fare-well!

Die Blüm-lein wein-ten auf Flur und Steg, sie fühl-ten der Lie-benden

The flow-rets weep-ing a-round ap-pear, so plain-ly their pi-ty to

una corda

sempre legato il Basso

tutte le corde

Weh, die standen traurig am Schei-de-weg, ach, Herz an Herz, A - de.
tell, for those who sadly are part-ing there, ah! heart to heart, fare-well.

m.s. p poco p p

una corda

m.s. m.s. m.s.

riten. a tempo p

Die Lüf-te durch-rauschen die Wal-des-ruh', aus dem Thal und aus der Höh', da weh'n weisse Tücher ein-an-der zu: „A-de! A-de! A-de!"
The breezes are tossing the wood-land trees, they sweep far hence down the dell. Now flutter two kerchiefs a dis-tant sign: „Farewell! Farewell! Fare-well!"

p p

(Böhmisch.)

p p

5.

Am leuchtenden Sommermorgen.

I wander this summer morning.

Op.41. No 2.

Andante con moto.

Singstimme.

Pianoforte.

espress. il canto

pp dolciss.

p

Am leuch-ten-den Som - mer - mor - - gen geh' ich im Gar - ten her - um. Es flü-stern und spre-chen die Blu - - men, ich a - ber, ich wand - le

I wan - der this sum - mer morn - - ing, birds in my gar - - den re - - joice. The flow-ers are nod - ding and whis - - p'ring, I on - ly, I lift no

mf

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

p

stumm. Es flü - stern und spre - chen die
voice. The flow - 'rets are nod - ding and

pp p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Blu - men und schau - en mit - lei - dig mich an: sei
whis - p'ring, and look - ing with pi - ty on me: it

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

un - srer Schwe - ster nicht bö - se, du trau - ri - ger, blas - ser
is our sis - ter, for - give her, though deep - ly she's wound - ed

mf mf

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Mann. (H. Heine.)
thee.

pp p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

6.

Im Mai.

In May.

Op.11. № 3.

Allegretto con anima.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Nun grünt der Berg, nun grünt das Thal in Mai-en-lust und Duft, und Vo-gel-sang und Sonnen-strahl wogt durch die lin-de Luft.

All clad in green, the hills and vales this sweet May-time ap-pear, and song of birds and summer gales steal through the bal-my air.

p dol. p cresc. mf poco riten. poco riten. a tempo cresc. mf mf p

Ped. *

p

Was Le - ben hat, das lobt den
All liv - ing things re - joice in

cresc.

p

Ped. * Ped. * Ped. *

mf poco riten.

Mai in Blü - then und Ge - sang;
Spring with blos - som - ing and praise;

poco riten. a tempo

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

cresc.

komm', sü - sses Lieb, dass nicht uns zwei der
come, my sweet love, that not a - lone we

cresc. mf

Ped. * Ped. Ped. *

mf p

Früh - ling fin - de krank.
fail our song to raise.

Die
The

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

mf

lieb - ste Ehr', die ihm ge - - schicht zu
bright - est fruit, which Spring may reap to

p cresc.

Ped. * Ped. *

poco riten.

die - ser schö - nen Zeit, ist doch wenn
show her pow'r to bless, is when two

poco riten. a tempo

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

cresc. mf

Aug' in Au - - ge sieht voll stil - ler
hearts each o - - ther seek in si - lent

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

poco riten.

Se - lig - keit. (W. Osterwald.)
hap - pi - ness.

poco riten. mf a tempo cresc. p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

7.

Im Sommer.

Summertime.

Andantino con moto. Op. 11 Nº 4.

Innig. Fervently.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Da der Som-mer kom-men ist, Blü-then aus - zu-streu - en, will ich in der kurzen Frist dei-ner, die du schöner bist, mich von Herzen freu - en. Mich erfüllt mit sü - sser Ruh' dei - ne hol - de Nä - - he,

Now the summer's come a - gain shedding blos-soms all a - round, I will in her fleeting train gladly all thy charms proclaim, make my gay songs far re - sound. I am fill'd with gen - tle peace by thy ho - ly pre - - sence,

Leise. *poco riten.*

p

flü - sterst du mir heim - lich zu nur ein lei - - ses, lie - bes: Du, —

on - ly whis - per to me now one low gen - tle friend - ly: thou, —

espressivo il canto. *poco*

p pp

Ped. * Ped. *

a tempo mf p

— schwin-det je-des We - - he. Wie ein Au-genblick ver-

— *so — fly all grief far hence. Like a shadow on swift*

riten. *a tempo*

mf p

mf p p mf

rinnt, muss der Lenz verschwe - ben, doch die E-wigkeit be-ginnt, wo das

wings must the spring be fly - ing, yet e - ter-ni-ty be-gins, when one

mf p mf

Ped. *

Herz ein Herz ge - winnt, ster-bend erst zu le - ben. Wenn an deinem An - gesicht
heart an - o - ther wins, finding life in dy - ing. When thine eyes with kind - ness glow,

Leise. Softly.

mei - ne Bli - cke han - - gen, weiss ich, ob ich le - - be, nicht,
can I help a - - dor - - ing, scarce - ly if I live I know,

espressivo il canto.

poco riten.

träum', ich wä - re leicht und licht,— schon von hi - nen gan - - gen.
dream I've quitted here be - low,— far from hence am soar - - ing.

(W. Osterwald.)

poco riten.

8.

Auf dem Meer.

On the sea.

Op.11. № 5.

Langsam. *Lento.*

p parlando *mf* *p*

Singstimme.

Pianoforte.

Es träum-te mir von ei-ner weiten Hai-de, weit ü-berdeckt von stil-lem, wei-ssem Schnee, und un-ter'm wei-ssen Schnee lag ich be-gra-ben und schlief den ein-sam kal-ten To-des-schlaf.— Doch

In dreams I've seen a barren heath far reaching, all covered up with white, un-trod-den snow, and 'neath the white snow I was ly-ing bu-ried and slept the so-li-ta-ry sleep of death.— Yet

mit grosser Innigkeit.
molto appassionato.

cresc.

dro - ben aus dem dunklen Him - mel schau-ten her-un-ter auf mein Grab die
up there from the dus - ky waste a - bove me looked down up - on my grave the

p *cresc.*

p ritard.

Ster - nen-au - gen, die sü-ssen Au - gen! sie
eyes of hea - ven, the ten-der watchers! so

espress. il canto

p ritard. *mf a tempo*

mf *p*

glänz - ten sieg - haft, sie glänz - ten sieg - haft und ru-hig hei - ter,
bright - ly shi - ning, so bright - ly shi - ning and calm-ly joy - ful,

p

a-ber vol-ler Lie - be. (H. Heine.)
yet full of pi - ty.

mf *p*

9.

Abends.

Evening.

Op.11. No. 6.

Andante con moto.

Singstimme.

Pianoforte.

Die Begleitung durchweg leise, aber gut betont.
The accompaniment light throughout, but well accented.

p sempre legato

O läch - le, Freund der Liebe, endlich wie-der zu mir her - - ab; du siehst so trü-be auf mein Fen - ster nie-der, wie auf ein Grab. O sieh, wie mir ein sehnend heiss Ver-lan-gen im Her - - zen schleicht: es

Smile kind - ly, friend-ly Moon, why this re - pi-ning, o cheer my gloom; thou look'st so sad-ly, thro' my win - dow shi-ning, as on a tomb. Ah! see how grievous-ly this long de-lay-ing con-sumes my heart, till

Ped. * Ped. * Ped. *

malt sich, blass wie du, auf mei - nen Wangen von Thrä - nen feucht. ___
I be-come like thee so pale with weep-ing and live a - - part. ___

Ped. * Ped. * Ped. *

p

In Weh - muth stumm, ach! falt' ich mei - ne Hän-de und blick' ___ um -
I fold my hands in dumb en-trea - ty, gaz-ing a - round, ___ ah

Ped. * Ped. * Ped. *

riten. a tempo p

her, und fin - de Nie-mand, der mein Herz ver-stän-de, als Du_ und
me, still find - ing no one, who can tell_ my heart, ___ but thou and

p riten. mf a tempo p

Ped. * Ped. * Ped. *

Er! ___
he! ___

Tenore e canto espress.

mf poco riten. pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *